Spanish in Nicaragua Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Buying Shoes"

Spanish transcript:

"Vendedora: ¿Qué se te ofrece?

Cliente: Ando buscando sandalias.

Vendedora: ¿Sandalias como qué?

Cliente: Ésas me gustan. ¿Tiene en 7 de éstas?

Vendedora: Sí. Puede probárselas si tiene interés.

Cliente: Me las presta por favor.

Vendedora: Tenés de éstas. Tenés de éstas así. ¿Cómo las querés vos?

Cliente: Este color me gusta. Me le quita eso por favor.

¿Y éstas qué valen?

Vendedora: Esas cuestan 85.

Cliente: No me queda este número. ¿Me quedan buenas?

Vendedora: Sí se te ve claro el pie. Te las podés ir a ver al espejo si querés.

Cliente: ¿Tiene en número más grande?

Vendedora: ¡Cómo no!

Cliente: Por favor.

Vendedora: Mira, está el número más grande, pero nada más que ésta tiene cuñita.

Cliente: Ajá.

Vendedora: No es igual. O sea es el mismo modelo, nada más que

ésta es cuñita baja y ésta es cuñita alta.

Cliente: Dele pues. Présteme la otra. ¿Está buena? ¿Y se venden bastante de éstas?

Vendedora: Sí.

Cliente: ¿Ve? Éstas sí me quedan buenas.

Vendedora: Es que ésa es baqueta.

Cliente: Es que es de cuero.

Vendedora: ¡Es puro cuero!

Cliente: Es puro cuero, ¿verdad?

Vendedora: Sí, es puro cuero. Ésta la barqueadita. Es típica.

Cliente: Dele pues. Voy ir a…voy a ir a ver en otra tienda.

Vendedora: Está bien.

Cliente: Pero, vamos a ver si paso.

Vendedora: Bueno.

Cliente: Me gusta, está bonita."

English translation:

"Saleswoman: What would you like?

Customer: I'm looking for sandals.

Saleswoman: What kind of sandals?

Customer: I like these. Do you have size 7?

Saleswoman: Yes. You can try them on if you're interested.

Customer: Can I see them, please?

Saleswoman: Here you are. This other one, too. What style do you like?

Customer: I like this color. Can you take that off, please?

And these, how much are they?

Saleswoman: Those are 85.

Customer: This is not my size. Do they look okay?

Saleswoman: Yes, your foot looks fine. You can see how they look in the mirror.

Customer: Do you have a larger size?

Saleswoman: Of course!

Customer: Please.

Saleswoman: Look, this is a larger size, but this one has a very low wedge.

Customer: Hmm.

Saleswoman: It's not the same. Well, it's the same style, but these have a

low wedge and the others have much higher wedges..

Customer: Okay. Can I have the others? Do they look all right?

Do you sell a lot of these?

Saleswoman: Yes.

Customer: Look, these fit me okay.

Saleswoman: Those are leather.

Customer: Yes, this is leather.

Saleswoman: It's pure leather!

Customer: It's pure leather?

Saleswoman: Yes, it's pure leather. That's normal.

Customer: Okay. I'm going to keep looking.

Saleswoman: That's all right.

Customer: But maybe I'll come back.

Saleswoman: Okay.

Customer: I like these. They're nice."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated